

基于语言迁移理论浅谈方言对于英语语音学习的影响

孟 斐

西安工商学院, 中国·陕西 西安 710200

【摘要】伴随着全球经济的高速发展和地区之间的融合,英语在全世界范围内早已成为了重要的国际通用语言之一,并得到广泛的推广和应用。在一些重要的官方场合和国际事件中当中也会采用英语进行沟通和交流,由此奠定了英语学科在我国高校教育中的重要地位。但在当前英语教学改革工作的过程中,也逐渐暴露出高校英语教学中存在的形式问题和内容问题,由于学生学习基础存在不同程度的差异,方言对英语发音也会产生一定的影响。因此,本文主要基于语言迁移理论对方言对英语语音学习的影响进行详细的分析。

【关键词】语言迁移理论; 方言; 英语语音

On the Influence of Dialects on English Pronunciation Learning Based on Language Transfer Theory

Meng Fei

Xi'an Institute of Technology and Business, Xi'an, Shaanxi, China 710200

[Abstract] With the rapid development of the global economy and the integration between regions, English has already become one of the important international languages all over the world, and has been widely promoted and applied. In some important official occasions and international events, English is also used for communication and communication, thus establishing the important position of English in higher education in our country. However, in the current process of English teaching reform work, the problems of form and content in English teaching in colleges and universities have gradually been exposed. Due to the differences in students' learning foundations, dialects will also have a certain impact on English pronunciation. Therefore, this paper mainly analyzes the influence of dialect on English phonetic learning in detail based on the theory of language transfer.

[Key words] language transfer theory; dialect; English phonetics

结合目前国内开展的英语课堂情况来看,大部分教师还停留在传统的教学模式中,通过“听”“说”训练来加强学生的学习效果,然而对学生自身的发音情况却缺乏一定的重视,并没有及时引导学生加强学习,从而纠正自己不标准的发音。在进行交际和沟通的过程中,必须要通过正确的语音达到良好的沟通效果,对此,必须要要求学生能够通过正确的训练和学习而提高自己的英语语言发音技巧与能力。本文主要以语言迁移理论的角度,针对方言对学生语音学习所产生的影响进行详细的分析。

1 语言迁移理论概述

从心理学的角度来看,迁移理论主要起源于西方行为主义心理学,主要是指人类在接受和学习新知识和技能的过程中,都会受到传统或者医学的知识和技能的影响。如果在此过程中,人类所受到的影响是积极影响,那么就被称为“正迁移”,在此过程中受到的影响是消极影响,就被称为“负迁移”。在学习英语学科的大环境中,学生往往会对自己已经掌握的母语产生广泛的依赖性,而采用母语的言语形式去理解和学习新的语种。因此,在母语在不同程度上也会对学生的英语发音造成一定的影响,其中影响尤其突出的是汉语方言。

1.1 理论内涵

语言迁移理论作为一个舶来词,来源于西方行为主义心理学,强调人们的认知活动的二次加工,主要是指学生在外语学习的过程中,自身已经掌握的知识和技能会在新的学习环境中发挥其作用。学生在采用英语进行沟通和交流的过程中,往往会倾向于借助自己已经掌握的母语的语音、结构、规则以及文化习惯,通过这种方式来表达自己内心的想法,而这种现象在外语学习环境中是十分普遍的。对于学习英语的主体而言,汉语是自己的母语,英

语则是第二语言,从生理的角度来看,两种语言的发音动作具有不同的特色,所采用的发音器官也具有一定的差异,尤其是我国幅员辽阔也导致了许多的学生会存在一定的汉语方言,这也会对英语学习造成一定的影响。从语言迁移理论的角度探析对方言对学生英语语音学习的影响,能够进一步了解不同地区方言特征,在学习者身上所产生的迁移作用,从而进一步推动教学工作得到有效的改革和调整。

1.2 理论特征

目前全国各地都在进行英语教学工作的改革,旨在进一步提升教学质量,满足人才的实际需求能够确保学生在今后人际交往过程中,能够在相关场合与事物中利用英语进行沟通和交流。对于广大英语学习者来说,已经掌握的汉语发音习惯会对今后的英语语音学习发生一定的迁移作用,体现出该理论复杂性的特征。在地府辽阔的中国,不同地区都会形成别具特色的方言,而这些汉语方言主要受到地区辩题的影响而呈现出不同的特征。根据维基百科全书对汉语方言的界定和划分情况来看,目前全国各地主要包括七大方言,在接受母语熏陶和影响的过程中,大多数学生都形成了深厚的母语基础,而且对自身的方言产生较高的依赖性,所以这也表现出该理论具明确的指向性特征,学生在学习英语语音的过程中,可能容易受到汉语方言的负迁移作用的影响。

2 当前方言对英语语言学习的影响

根据中国七大方言的分布情况来看,主要包括北方方言、闽方言、客家方言、湘方言、吴方言、赣方言以及粤方言。不同地区的方言有着浓厚的文化背景影响和熏陶学生形成了较为深厚的母语基础,而且也会对学生今后外语学习造成一定的影响。一些方言中缺乏长元音,学生在发音的过程中,往往会暴露出自己

短元音替代长元音的问题,不利于学生正确英语发音的学习。各个地区所形成的汉语方言具有自身的特征极易对学生产生复迁移作用,而这种形式和作用效果又有所不同。

2.1 汉语方言对英语语言学习的消极影响

在任何并非以英语为母语的國家,语言学习者在进行英语学习的過程当中十分容易受到本国传统方言对语言学习的影响,在这个过程当中所存在的一些相互作用将会产生多样性多元化的影响作用。由于方言特殊的发音机制与长时间演变过程当中所存在的一些非官方性文字与发音。尤其在幅员辽阔的我国,由于特殊的自然环境与历史文化演变情况的多元化导致我国在国土范围之内的方言语种极其丰富,甚至于在同一地区由于不同文化氛围与自然环境的影響也存在较多的方言形式,比如河南省信阳市由于独特的地理位置与地质环境条件,导致在信阳市域内存在丰富多样的方言形式,不同县区的方言甚至都有着较大差异。这也只是我国地方方言当中较为突出的代表之一,从大的范围来看我国东西南北地区所具有的方言特征也十分独特,这对于英语语言的学习有着较为深刻的影响,根据对相关研究的查阅与分析可以发现独特的方言由于其发音形式与语言文字表现将会阻碍英语语言的正常学习,对学习人的发音与理解将会造成较大的困难。

2.2 汉语方言对英语语言学习的积极影响

汉语方言特殊的发音方式与传承形式对于英语语言的学习也有着一定的积极影响。汉语拼音的设计与英语字母的拼读都有着异曲同工之妙,在英语学习的过程中汉语方言的发音方式能够提供更为充沛的实践支持^[1]。我国的汉语拼音与英语的单词在构词要素方面有着较为相似的形式与结构,将字母和音节进行有机融合就能够在一定程度上达到更加趋同的效应,音标的元音与辅音存在一定的区别这也与拼音当中的声母和韵母的设定有着一定的相似之处,在拼音过程当中得平翘舌与元音和辅音之间的种种区别能够被延伸到英语语言学习的过程当中,英语单词与字母在读音方面的特殊性学习方面也能够从汉语方言的音调当中汲取营养,从而发挥好当前我国汉语方言文化当中对于英语语音学习的积极影响,更好地谋求汉语语言独特优势对英语学习的正迁移作用。

3 基于语言迁移理论探讨克服汉语方言负迁移的具体对策

通过对当前语言迁移理论的深入研究,可以对汉语方言与英语学习的相互作用产生更加全面并且细致的理解,同时也有助于针对汉语方言负迁移所给英语语言学习带来的严峻挑战提出相应的解决措施与对策。为此本文将立足于语言迁移理论,结合当前在英语语言教育与研究领域的实践成果以及我国汉语方言的相关研究理论对如何克服汉语语言负迁移提出相应的具体对策,以便于降低汉语语言负迁移给英语语言学习带来的困难并发挥汉语方言的积极作用更好地促进英语语音的学习与英语教育事业的发展^[1]。

3.1 借用语言中共有的发音规律

由于人类事业在发展与进步的进程当中存在一定的共同性,不同的语言在发音规律方面也有着异曲同工之妙。当前,在系统与完善的研究背景之下可以发现汉语方言与英语语言在发音规律方面有着较为突出的共通性,其共有的规律特性能够成为英语语言学习在汉语方言背景下的良好学习思路,发挥不同语言所共有的发音规律作用能够有效地将学习者从原有的语言情境当中顺利地转入英语语言学习情境当中,从而能够更好地实现语言学习的效果。首先,我国的语言具有悠久的历史,建国以来我国的语言文字研究专家通过研究与分析最终确定的以拼音的形式来对我国语言进行进一步的补充与规划,拼音在教育领域的推行极大的提高了教育效率,同时通过发挥拼音发音规律的作用能够有效地规范汉语言的发音。与英文字母相同的拼音设计能够更好的突出汉语语言与英语语言发音规律方面的共同性,比如英语当中的元音、辅音,汉语语言当中的平舌、翘舌等内容都是通过长期的语言文字研究所总结出的语言发音规律,在我国方言体系

当中对于这些发音规律的应用较为常见,独特的语言发音方式也能够更好地让英语语言学习者把握英语学习与汉语语言之间所存在的相同发音规律,将其加以发挥则能够达到更好的英语语言学习效果^[2]。

3.2 营造良好的英语语言学习环境

英语学习的最基本目的在于能够利用英语进行阅读、对话等基本语言的操作,在英语语言对话交流过程当中要保证引用英语能够被交流双方所理解,因此在英语学习过程当中提高学习者聆听英语发音能力与分辨发音能力是极其重要的。在教学实践当中,许多英语语言学习者由于来自不同的地区,其当地所特有的方言会导致其在人际交流过程当中存在障碍,也导致了学习者在进行语言交流过程当中自信心较弱,以至于不敢利用英语与其他学习者乃至老师进行交流,在这样的背景之下教师就应当立足于学生本身的情况营造良好的英语语言学习环境,给学生营造一个轻松愉快的学习氛围,这也是语言学习的前提基础^[2]。在实际的教学与讲解过程当中还要关注那些在语言发音方面方言影响较重的学生,这些学生由于本土方言的影响导致在学习过程当中存在较大的障碍,其本身也会对英语学习产生恐惧与抵触心理,就是想要积极引导正确的看待汉语语言与英语语言在发音体系方面存在的差异,并且也要告诉学生汉语方言在一定程度上对英语语音的学习也有着促进作用,学生应当认真努力并积极大胆地开口说英文,才能更好地发挥汉语方言的正向引导作用,更好地帮助学生学习英语。

3.3 提高英语教育主体质量

汉语方言对英语语音学习的负迁移在一定程度上是语言教育过程当中所存在的共性问题,因此这种问题在大众看来是十分普遍且广泛的,许多英语教师在实际的教育过程当中也将汉语方言对英语语言的学习影响当作了客观存在的问题,并未加以深究。这也就导致了在不同的地区英语语言学习会受到当地汉语方言的深刻影响,这不利于正确的英语语言学习,学习者在接受教育后的实践与个人发展过程当中也会受到前期英语语言学习过程中汉语方言的负迁移影响。因此教师一定要提高个人专业素养,立足于本地区汉语方言特殊形式对英语语音的学习与教育进行研究与创新,更好地避免地区汉语方言给英语语言学习带来一定的阻碍。英语教师在英语语言方面有着较为扎实的基本功,发音阅读得较为标准,但一些教师所前往的教育地区在汉语方言方面存在较大的地域差异,比如教育水平较为落后的西北与陇南偏远山区,这些地区的汉语方言较为独特,许多英语教师由于缺乏对汉语方言与英语语言学习的了解与关注,导致在设计英语语言教学过程当中会受到汉语方言较为严重的负迁移影响,汉语方言的正迁移作用更无从发挥。

4 结束语

综上所述,在开展英语教学改革工作的过程中,必须要重视迁移理论和规律,对学生英语语音学习的影响和作用,尤其是要帮助学生纠正自己方言的发音错误习惯和障碍,引导学生能够开展针对性的训练,克服自己在语音学习过程中存在的问题和困难,从自身所掌握的母语中探究问题存在的原因,通过这种方式加强学生对母语以及英语语音系统之间联系的研究,也能够充分发挥语言正迁移的作用和效果,突破母语先入为主所带来的制约和限制,激活学生大脑中的已知信息与新信息之间的联系,从而进一步提高学生英语语言学习的效果。

参考文献:

- [1] 翟红华,赵吉玲.汉语方言对英语语音习得影响研究述评[J].外语界,2017,01:88-95.
- [2] 石进容.粤方言对英语语音学习的负迁移作用及应对策略[D].华中师范大学,2018.

作者简介:孟斐(1986-),女,汉,陕西汉中,研究生,西安工商学院,讲师,大学英语教学。